



**Au Nom d'Allah,
le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux**

Département de traduction des éditions Al-Mustafa

سرشناسه:	كاشفي، محمدرضا، ۱۳۴۶ - Kashefi, Mohammad Reza
عنوان قراردادی:	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی . فرانسه
عنوان و نام پدیدآور:	Histoire de la culture et la civilisation Islamiques/ par Mohammad Ridha Kashefi; traduit par Arouna Mekoumie.; revu et corrigé par Muntu Betu Ibrahim.
مشخصات نشر:	Qom: Centre International de Traduction et de Publication al-Mustafa, 2014= 1392.
فروست:	مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ - ج۱ - ۹۵-۱۳۹۲ واحد ترجمه انتشارات المصطفی ﷺ، ۳.
شابک:	978-964-195-753-9
وضعیّت فهرست نویسی:	فیبیا
یادداشت:	فرانسه.
یادداشت:	کتابنامه.
موضوع:	تمدن اسلامی - تاریخ.
موضوع:	فرهنگ اسلامی.
موضوع:	دانشمندان اسلامی.
موضوع:	تمدن غرب - تأثیر اسلام
شناسه افزوده:	مکومیه، هارون، ۱۹۸۰ - م، مترجم، Makomiye, Arouna
شناسه افزوده:	جامعة المصطفی ﷺ العالمية. مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ
شناسه افزوده:	Almustafa International University Almustafa International Translation and Publication center
رده بندی کنگره:	DS ۳۵/۶۲/۷۲۴ ت ۲۰۴۹۵۷ ۱۳۹۲
رده بندی دیویی:	۹۰۹/۰۹۷۶۷۱
شماره کتابشناسی ملی:	۳۳۹۸۰۵۳

HISTOIRE DE LA CULTURE ET LA CIVILISATION ISLAMIQUES

Par
Mohammad Ridhâ Kashefi

Traduit par
Arouna Mekoumie



Centre International
de Traduction et de Publication Islamique
Al-Mustafâ - Qom

Titre : HISTOIRE DE LA CULTURE ET LA CIVILISATION ISLAMIQUES

Titre original en persan: (تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی)

Compilé par: Mohammad Ridhâ Kashefi

Traduit par: Arouna Mekoumie

Année de publication: 1435 AH/ 1392 Sh/ 2014

Publié à: Qom, Centre international de Traduction et de Publication Al Mustafâ

Imprimerie: Narenjestan - Tehran

Tirage: 300 copies

ISBN: 978-964-195-753-9

تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی

مؤلف: محمدرضا کاشفی مترجم: هارون مکومیه

نوبت چاپ: اول سال چاپ: ۱۳۹۲ ش / ۲۰۱۴ م / ۱۴۳۵ ق

چاپ: نارنجستان - تهران قیمت: ۱۲۵۰۰۰ ریال شمارگان: ۳۰۰

© Centre International de Traduction et de Publication «Al Mustafâ»

- IRAN, Qom: Bld Moallém Ouest (Hodjjatiyyeh) – Tél : 025-37839305-9
- IRAN, Qom: Bld Mohammad Amine, Bifurcation Sâlâriyyeh –
Tél : 025-32133106 – Fax : 025-32133146
- Téhéran: Av. Énghélâb, croisement des Avenues Chirâzi et Qods, 1003, Rue Osku –
Tél : 021-66978920
- Machad: Av. Êmâm Rézâ, Ave. Dânéche Est, entre Dânéshe 15 et 17 – Tél: 0511-8543059

pub.miu.ac.ir miup@pub.miu.ac.ir

Nos remerciements à tous ceux qui ont pris part à la réalisation de cette oeuvre

Préface de l'éditeur

Un support didactique doit nécessairement avoir un contenu à la fois dynamique et adapté aux changements qui interviennent dans l'ensemble du système éducatif aussi bien que dans les filières d'enseignement: les évolutions sociales, les besoins ressentis par les apprenants liés aux nouvelles exigences du savoir, les informations, les ingéniosités, les orientations ainsi que les valeurs modernes exigent, pour y faire face, la création de nouvelles filières ainsi que la formation encadreurs qualifiés. L'expansion dans le monde des cultures tenant de l'impérialisme d'une part, l'universalisation de la culture à travers les médias d'autre part, ont créé de nouveaux problèmes ainsi que de nouveaux besoins auxquels il n'est possible de faire face de façon raisonnable sinon grâce à la formation des agents à l'esprit créatif, imprégnés de hautes valeurs et dotés de bonnes manières. Cette tâche peut se réaliser aussi bien par l'occupation des postes officiels au sein des instances d'enseignement, la création de nouvelles filières, la rédaction de nouveaux contenus des cours que l'extension de la sphère de l'enseignement théorique et pratique, auxquels il faut ajouter la formation des institutions organisées.

L'efficacité des instances d'enseignement, faisant partie d'un système pédagogique fiable, méthodique et expérimenté, dépend de

6 Histoire de la culture et la civilisation islamiques

leurs programmes, de leurs contenus des cours et de leurs enseignants qui, ensemble, en constituent le support essentiel, en sus de l'harmonie devant régner entre lesdits programmes et les besoins du temps, les aptitudes des chercheurs et les moyens mis à leur disposition. Par ailleurs, étant donné que la fiabilité des contenus des cours est liée à la présentation de nouveaux résultats scientifiques issus des méthodes et des moyens technologiques les plus récents, la révision des contenus des cours aussi bien que celle des méthodes d'enseignement visant à les adapter aux besoins du jour, contribue à préserver l'efficacité scientifique des instances s'occupant de l'enseignement.

Il y a plusieurs années que, grâce à la bénédiction de la révolution islamique éclatante, les centres d'enseignement religieux pensent à la restructuration de l'enseignement et à la révision de leurs contenus des cours. C'est dans cette optique que l'Université Internationale "al-Mustafa", en tant qu'une composante de cet ensemble qui a pour tâche de former des religieux non iraniens, a fait de la rédaction et la publication des contenus des cours proportionnés liés aux différents thèmes des sciences islamiques son cheval de bataille.

Le Centre International de Traduction et de Publication "al-Mustafa", tout en manifestant sa gratitude à tous ceux qui ont contribué à la réalisation de cette œuvre, la dédie à tous les hommes de savoir et de culture.

**Centre International de Traduction
et de Publication "al-Mustafa"**

Table des matières

Avant-propos	13
I. LA CULTUROLOGIE	17
La culture	17
1. Qu'est-ce que la culture ?.....	18
Le sens littéral de la culture en occident.....	18
Définition littérale de la culture en Iran	19
Définition technique de la culture en Iran	20
Conclusion.....	21
Définition retenue.....	22
2. Les composantes de la culture.....	24
a) Le système des connaissances et des croyances	24
b) L'ordre des valeurs et les tendances	24
c) Le système des comportements et des actes	25
Remarque.....	26
1. La culture divine et la culture humaine :.....	27
2. La culture nationale, ethnique et tribale.....	27
3. La culture orientale ou culture occidentale ?.....	27
II. DE LA CIVILISATION	31
La civilisation.....	31
Les caractéristiques d'une civilisation.....	34
a) La structuration de la civilisation.....	34
b) Le dynamisme de la civilisation.....	34
c) L'exportation de la civilisation	34
d) La solidarité	35
La culture et la civilisation	35
1. Le rapport d'inclusion	35

8 Histoire de la culture et la civilisation islamiques

2. Le rapport d'opposition.....	36
3. Le rapport d'analogie.....	37
4. Le rapport du fond et de la forme.....	38
Deux points importants.....	38
Les facteurs contribuant à la naissance d'une civilisation.....	41
a) Le facteur humain.....	41
b) La culture.....	42
c) La religion.....	42
d) Le facteur matériel et naturel.....	43
Quelques remarques.....	44
III. LA CULTURE ET LA CIVILISATION ISLAMIQUE.....	49
La culture et la civilisation islamiques ou la culture et la civilisation des musulmans ?.....	50
Les caractéristiques de la culture et la civilisation musulmanes.....	52
Les facteurs ayant contribué à l'éclosion et l'épanouissement de la culture et la civilisation musulmanes.....	53
A. Les facteurs endogènes.....	54
1. Le contenu des enseignements religieux.....	54
1-1. Dieu, l'homme et l'univers :.....	54
1-2. Le discernement :.....	56
1-3. La vulgarisation du savoir:.....	57
1-4. L'effort :.....	58
1-5. La proposition des idées :.....	58
2. La simplicité des enseignements religieux.....	59
3. L'universalité des enseignements religieux.....	60
4. La pérennité des enseignements religieux.....	60
5. L'innéisme des enseignements islamiques.....	60
6. Le comportement.....	61
B. Les facteurs exogènes.....	62
1. La suppression des points négatifs des autres civilisations.....	62
2. L'adoption des points positifs des autres civilisations.....	65
2-1. La civilisation grecque.....	65
2-2. La civilisation iranienne.....	65
2-3. La civilisation indienne:.....	66
Le mouvement de traduction.....	68
Deux points importants :.....	69
L'apport de l'imam Ali (p) et des Ahlu l-Bayt (p) à l'éclosion et l'expansion de la culture et la civilisation islamiques authentiques.....	70
IV. L'ECLOSION DES SCIENCES ISLAMIQUES.....	77
Les manifestations de la civilisation islamique.....	77
La classification des sciences.....	77

Les sciences islamiques	78
A. L'exégèse.....	79
1. Tafsîru 'Ayyâshi.....	81
2. Tafsîr Qûmi.....	82
3. Djâmi'u l-bayâni fî tafsîri l-qur'ân	82
4. Al-Bayânu fî tafsîri l-qur'ân	82
5. Ma'âlimu t-tanzîl.....	83
6. Majma'u l-bayâni fî tafsîri l-qu'rân.....	83
7. Al-Kashshâfu 'an haqâ'iq at-tanzîl wa 'uyûn al-aqâwîl fî wujûh al-ta'wîl	84
8. Mafâtihi l-ghayb	84
B. Le Hadîth.....	85
La science du Hadîth chez les chiïtes.....	85
1. Au temps des imams infaillibles (p)	86
2. Au temps de la collecte et la codification.....	89
La science du Hadîth chez les sunnites.....	90
C. La philosophie	91
1. Abu Yusûf ibn Is'hâq al-Kindi.....	94
2. Abu Nasr Mohammad ibn Tarkhân ibn Ozlagh Fârâbi... ..	95
3. Abu Ali Husayn ibn Abdullah ibn Sina (428 H. /1037 ap. J.C.).....	98
4. Abu Walîd Mohammad ibn Ahmad ibn Mohammad ibn Rushd... ..	102
5. Shahâbu d-dîn Sohrawardi (587 H.).....	103
6. Fakhru d-dîn Râzi (606 H.).....	105
D. Le Kalâm	106
1. Hishâm ibn al-Hakam (200 H.).....	109
2. Fadhl ibn Shazhân Neshâbûri (260 H.).....	111
3. Abu 'Abdillah Mohammad ibn Mohammad ibn Nu'mân Hârith al-'Akbari al-Baghdâdi (413 H.).....	112
4. Abu Hamid Mohammad Ghazâli (505 H.).....	113
5. Fakhru d-dîn Râzi (606 H.).....	114
E. Fiqh.....	114
Fiqh chiïte.....	117
1. Sayyid Mortadhâ connu sous le nom de 'Alamu l-hudâ (436 H.).....	117
2. Sheikh Mohammad ibn Hassan Tûsi ou sheikhu t-tâifah (460 H.).....	117
3. Mohammad ibn Ahmad Idris (598 H.).....	118
Fiqh sunnite.....	120
1. Fiqh Hanafite	120
2. Fiqh Malikite.....	121
3. Fiqh Shaféite.....	121
4. Fiqh Hambalite	121
F. Histoire	122
1. Jâbir ibn Yazîd Ja'fi (mort en l'an 128 ou 129 de l'hégire).....	123
2. Asbagh ibn Nabâta	123

10 Histoire de la culture et la civilisation islamiques

3. Aban ibn 'Uthmân al-Ahmar (mort après l'an 140 de l'hégire).....	123
4. Mohammad ibn Ishâq	123
5. Abu Mikhnaf (157 H.)	124
6. Hishâm ibn Mohammad ibn Sa'ib Kalbi (204 H.).....	124
7. Mohammad ibn Omar Wâqidi (207 H.).....	124
8. Ibn Sa'd (231 H.).....	125
9. Ibrahim Saqafi Kûfi (283 H.)	125
10. Ahmad ibn Abi Ya'qûbi (284 H.).....	125
11. Tabari (310 H.)	125
12. Ali ibn Husayn Mas'ûdi (346 H.).....	126
13. Ibn Maskûyyeh (422 H.).....	126
14. Khatîbu Baghdâdi (463 H.).....	126

V. LES SCIENCES NON-ISLAMIQUES ET LES CENTRES SCIENTIFIQUES ET CULTURELS.....131

A. Les sciences non-islamiques.....	131
1. La chimie (alchimie)	132
2. L'astronomie	134
3. La médecine	136
4. Les mathématiques.....	140
B. Les centres scientifiques et culturels.....	142
1. Les mosquées	142
2. Beitul hikma (Maison de la sagesse)	143
3. L'université El-Azhar	146
4. Dâru l-'ilm.....	147
5. Le séminaire de Najaf	148
6. Nizâmiyya.....	149
7. Les bibliothèques	150

VI. LES INSTITUTIONS ET L'ART155

A. Les institutions	155
1. Les institutions politiques	155
1-1. Le califat et le sultanat	155
La conversion du khalifat en sultanat.....	159
Les emblèmes du califat.....	161
1-2. Le système administratif.....	164
1.3. Le ministère.....	165
1.4. Le divan (conseil)	168
2. Les institutions économiques	169
3. Les instances judiciaires	172
B. L'art	174
1. L'architecture	175
Quelques points	177

2. La poesie	179
VII. IMPACT DE LA CIVILISATION MUSULMANE SUR LA CIVILISATION OCCIDENTALE	185
La rencontre des civilisations	185
L'influçabilité.....	186
Le mode de transmission	188
a) La traduction	188
b) Les croisades.....	191
c) Les voies secondaires	192
L'étendu de l'influence	192
a) La philosophie	194
b) La medçine.....	194
c) Les mathématiques	194
d) L'astronomie.....	195
e) L'architecture.....	195
VIII. LES CAUSES DU DECLIN DE LA CIVILISATION ISLAMIQUE	199
Les causes de l'amollissement ou du dçclin des civilisations.....	199
A- Les causes endogènes.....	200
1. La culture.....	200
2. Le facteur humain	200
3. L'oppression	201
B- Les causes exogènes.....	202
1. L'invasion militaire	203
2. L'invasion économique.....	203
3. L'invasion culturelle.....	203
Les causes du dçclin de la civilisation islamique	204
A- Les causes endogènes du dçclin de la civilisation islamique	204
1. La dçviation des enseignements islamiques authentiques.....	204
2. Le sectarisme.....	206
3. L'altération de la pensée politique.....	206
4. La luxure	209
B- Les causes exogènes du dçclin de la civilisation islamique	211
1. Les croisades.....	211
2. L'invasion mongole.....	212
IX. LA REVIVIFICACION DE LA CIVILISATION MUSULMANE.....	215
Le concept de la vie.....	215
Les facteurs concourant à la révivification de la civilisation musulmane	216
A. L'éveil de conscience	216
B. La culture	217
1. La relecture des enseignements religieux.....	217
2. La mise en contribution de l'idjtihâd.....	218

12 Histoire de la culture et la civilisation islamiques

3. La prise en compte du caractère social de la culture islamique.....	218
4. La prise en compte de la théorie liée à la production du savoir	218
5. La création d'un climat de dialogue et d'échange	219
6. La tolérance religieuse	220
C. Le facteur humain.....	221
D. Le facteur politique	222
E. Le facteur économique.....	224
Imam Khomeiny : le révivificateur du temps moderne	226
Bibliographie.....	231